

# BTS COMMERCE INTERNATIONAL

## ÉPREUVE DE COMMUNICATION EN LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

**SESSION 2014**

**ARABE LITTÉRAL**

**NIVEAU A**

**Durée : 3 heures  
Coefficient : 2**

**L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.  
L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

<b>BTS COMMERCE INTERNATIONAL</b>		<b>Session 2014</b>
<b>ARABE LITTÉRAL</b>	<b>CILVEA ARL</b>	<b>Page : 1/3</b>

## TEXTE

### باريس وغرفة بيروت تطلقان صندوقاً لدعم المؤسسات الصغيرة والمتوسطة

مبادرة جديدة في لبنان أطلقتها غرفة التجارة والصناعة والزراعة في بيروت وجبل لبنان تمثلت بصندوق «فارو لبنان»، لدعم المؤسسات الصغيرة والمتوسطة مالياً. وتشكل هذه المؤسسات " المحرك الأساس لحفز الاستثمار ". وأعلن رئيس الغرفة محمد شقير ، أن " القطاع الخاص سيمول الصندوق ويساعد في ذلك مصرف لبنان المركزي، ويبدأ برأس مال قيمته ٥٠٠ ألف دولار " ، كاشفاً عن " وعد من الاتحاد الأوروبي بتمويله بهبة قيمتها مليون يورو " .

وأوضح محمد شقير، أن «فارو لبنان» أنشئ بـ " مبادرة من الحكومة الفرنسية، ويهدف إلى حفز التنمية الاقتصادية عبر الإبداع والابتكار من خلال شبكة متوسطة يقودها الاتحاد من أجل المتوسط لدعم الشراكة بين المؤسسات الصغيرة والمتوسطة " .

ولفت إلى أن لبنان هو البلد الأول الذي " يشارك في هذا المشروع بعد فرنسا التي أطلقتها في خدمة المتوسط، وستكون غرفة بيروت مركزاً للصندوق " . ولفت إلى أن «فارو لبنان»، يهدف إلى " تشجيع المؤسسات الصغيرة والمتوسطة المبدعة، بمنحها مبلغاً من المال لتمويل التكاليف التي تحتاج إليها لتنمية طاقاتها. ويساعد الصندوق على إعداد خطط الأعمال والمشورة التقنية " .

ودعا " كل لبناني يملك فكرة أو مشروعاً طموحاً ومفيداً للمنطقة ولديه الرغبة في التعاون مع مؤسسات في الخارج، إلى الاتصال بمركز الدراسات في غرفة بيروت وجبل لبنان للحصول على كل المعلومات التي يحتاج إليها للاستفادة " .

وأعلن مدير مصرف لبنان المركزي، رياض سلامة، أن المصارف في لبنان " أقرضت القطاع الخاص ٤٤ بليون دولار، أي أكثر من الناتج المحلي اللبناني " ، مؤكداً أن من " أولوياتنا هذه السنة، الحفاظ على استقرار سعر صرف الليرة ولدينا الإمكانيات لتحقيق ذلك " .

ولفت إلى تسجيل " تراجع في النمو بعد أيار (مايو) عام ٢٠١٢ " . وقال بأنه " انطلاقة من هذه المعطيات، وفي ظل ميزان مدفوعات اختتم العام بعجز بلغ ١.٥ بليون دولار، التمس المصرف المركزي الحاجة إلى حفز التسليف خلال هذه السنة، للحفاظ على نسب نمو مقبولة، خصوصاً في ظل وجود استحقاقات داخلية يمكن أن يكون لها ارتدادات ومفاعيل نفسية على تصرف المتعاطين مع الاقتصاد اللبناني " . لذا أصدر المصرف المركزي تعميماً رقمه ٣١٣ ، " وضع في تصرف القطاع المصرفي نحو ١.٤ بليون دولار، على أن تكون التسليفات التي تحصل عليها المصارف بفائدة ١ في المئة، موجّهة بنسبة ٥٦ في المئة لقطاع السكن، و ٢٠ في المئة للبيئة، و ٢٢ في المئة للقطاعات الإنتاجية، و ٢ في المئة للتعليم، فضلاً عن مبالغ مخصصة للأبحاث وتطوير المشاريع الجديدة وتحديدًا للمؤسسات الصغيرة " . وأعلن أن هذا المشروع " يساهم في زيادة النمو في الاقتصاد بين ٢ و ٣ في المئة " .

عن جريدة " الحياة " ، الأربعاء 13 فبراير 2013 (بتصرف)

BTS COMMERCE INTERNATIONAL		Session 2014
ARABE LITTÉRAL	CILVEA ARL	Page : 2/3

## TRAVAIL À FAIRE

1- Présenter, sous forme d'un compte-rendu **en français**, le texte joint en arabe (15 à 20 lignes). 6 points

2- Répondre **en arabe** aux questions suivantes (10 à 15 lignes par question). 7 points

- هل ستكون ، حسب النص ، لمبادرة صندوق " فارو لبنان " نتائج إيجابية على الاقتصاد اللبناني ؟ كيف ذلك ؟

- قال محمد شقير : " إن «فارو لبنان» أنشئ بمبادرة من الحكومة الفرنسية " ، وأنّ " الاتحاد الأوروبي وعد بتمويله بهبة قيمتها مليون يورو " . ما هي ، في رأيك ، الأسباب التي تدفع فرنسا والاتحاد الأوروبي إلى الاهتمام بهذا المشروع ومساعدته ماليا ؟

3- **Lettre à rédiger en arabe. 7 points**

Vous êtes libanais (e) et votre entreprise a un projet ambitieux pour le Liban et la région de la Méditerranée. Vous désirez travailler en partenariat avec des sociétés à l'étranger, et notamment en France. Vous contactez par téléphone la chambre du commerce, de l'industrie et de l'agriculture à Beyrouth afin d'être informé sur les démarches à suivre pour bénéficier d'un prêt de financement pour votre projet ainsi que de l'aide technique dont il a besoin. On vous répond qu'il faut adresser à la direction de la chambre un dossier descriptif de votre projet, accompagné d'une lettre.

**Rédiger en arabe**, en respectant les règles de présentation, une lettre destinée au directeur de la chambre du commerce, de l'industrie et de l'agriculture à Beyrouth, et dans laquelle, notamment :

- vous présentez votre société (nom, adresse, email, numéro de téléphone et de télécopie fictifs) ;
- vous présentez un bref résumé de votre projet et ses objectifs en faisant référence au dossier joint à votre courrier ;
- vous demandez des informations sur les conditions du prêt ou l'aide financière dans le secteur correspondant à votre projet (logement ou environnement ou énergies renouvelables ou tourisme ou restauration ou import/export ou enseignement et formation ou recherche scientifique et technologique ...) ;
- vous signalez que vous restez à la disposition du directeur de la chambre pour toute information complémentaire ou pour d'éventuels entretiens.